

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 16:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto Ja pošlę po wielu rybaków – oświadczenie JAHWE – i wyłowią ich. Potem pošlę po wielu myśliwych, i wytropią ich na każdej górze i na każdym pagórku, i w rozpadlinach skalnych.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz zanim się to stanie, pošlę po wielu rybaków — oświadcza JAHWE. — Ci ich wyłowią! Poślę też po wielu myśliwych. Ci ich wytropią na każdej górze, na każdym pagórku i w każdej skalnej szczelinie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto pošlę po wielu rybaków, mówi JAHWE, i ci ich wyłowią; potem pošlę po wielu myśliwych, i ci ich upolują na każdej górze i na każdym pagórku, i w rozpadlinach skalnych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto Ja pošlę do wielu rybitwów, (mówi Pan) aby ich łowili; potem pošlę do wielu łowców, aby ich łapali na wszelkiej górze i na wszelkim pagórku, i w dziurach skalnych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto ja pošlę wiele rybitwów, mówi JAHWE, i będą je łowić; a potym pošlę im łowców mnogich i będą je łowić z każdej góry i z każdego pagórka, i z jaskiń skalnych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto posyłam po wielu rybaków - wyrocznia Pana - by ich wyłowili, a następnie pošlę wielu myśliwych, by polowali na nich na wszystkich górach i na wszystkich pagórkach, i we wszystkich rozpadlinach skalnych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto Ja pošlę po wielu rybaków - mówi Pan - i ci ich wyłowią; potem pošlę po wielu myśliwych, i ci ich upolują na każdej górze i na każdym pagórku, i w rozpadlinach skalnych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto Ja pošlę po wielu rybaków – wyrocznia JAHWE – aby ich wyłowili. A potem pošlę po wielu myśliwych, aby polowali na nich z każdej góry, z każdego wzgórza i z każdej szczeliny skalnej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto Ja pošlę wielu rybaków - wyrocznia JAHWE - i ci będą ich łowić. A potem pošlę wielu myśliwych i ci będą na nich polować po wszystkich górach i pagórkach, a także w skalnych szczelinach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto pošlę wielu rybaków - to wyrok Jahwe - i ci ich wyłowią. Następnie wysłę wielu myśliwych, a ci ich wytropią na każdej górze, na każdym wzgórzu i w każdej rozpadlinie skalnej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось Я посилаю багато рибалок, говорить Господь, і ловитимуть їх. І після цього пішлю багатьох ловців, і полюватимуть на них на всякій горі і на всякому горбі і в кам'яній печері.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto Ja pošlę po wielu rybaków mówi WIEKUISTY, by ich łowili; a następnie pošlę po wielu łowców, by ich spędzali z każdej góry, z każdego wzgórza i spośród rozpadlin

¹⁾ <x>330 12:13</x>; <x>330 29:4-5</x>; <x>370 4:2</x>; <x>370 9:1-4</x>; <x>420 1:14-17</x>

			skalnych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Oto posyłam po wielu rybaków – brzmi wypowiedź JAHWE – i ci będą ich łowić: potem też pošlę po wielu łowców i ci będą na nich polować na każdej górze i na każdym wzgórzu, i w rozpadlinach skalnych.